

81.2 Ан
С 794

МИНИСТЕРСТВО НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ БССР

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

СТЕПАНОВА Марина Валентиновна

**Пути развития и источники формирования
лексико-семантического поля эмоциональных
межличностных отношений в английском
языке**

Специальность 10.02.04 — германские языки

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Минск — 1990

Диссертация выполнена на кафедре лексикологии английского языка Минского государственного педагогического института иностранных языков.

Научный руководитель — доктор филологических наук профессор Супрун А. Е.

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук, профессор Шехтман Н. А.
кандидат филологических наук, доцент Щука Е. К.

Ведущая организация — Орловский ордена «Знак почета» государственный педагогический институт.

Защита состоится «16.» *октябрь*. 1990 г. в.... час. на заседании регионального специализированного совета К 056.06.01 по присуждению ученой степени кандидата филологических наук в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков.

Адрес совета: 220662, г. Минск, ул. Захарова, 21.

Автореферат разослан «7.» *сентябрь*. 1990 г.

С диссертацией можно ознакомиться в научном зале Минского государственного педагогического института иностранных языков.

Ученый секретарь регионального специализированного совета *Шашкова* Шашкова С. А.

Семантика слов, а также трансформирующие ее внутренние процессы постоянно находятся в поле зрения лингвистов. Перспективность изучения значений слов состоит в том, что семантика лексем представляет собой "результатирующую" многочисленных языковых и внеязыковых изменений, в силу чего характер общих и частных преобразований наиболее полно раскрывается при анализе группы слов, объединяемых, как правило, семантическими критериями. Объектом исследования является лексико-семантическое поле эмоциональных межличностных отношений. Конкретно изучению данного поля посвящено несколько специальных работ /см. работы Т.А.Графовой, М.А.Данковой, Н.Г.Долгих, М.В.Моисеева, С.Н.Родяевой, С.П.Степанской, М.Д.Цыпиной и др./, основным результатом которых явилось уточнение семантических и семантико-синтаксических характеристик слов - членов поля.

А к т у а л ь н о с т ь исследования определяется необходимостью дальнейшей систематизации лексики английского языка на базе изучения различных лексико-семантических полей и установления тем самым направлений развития языка в целом. Выбор поля эмоциональных межличностных отношений объясняется тем, что оно принадлежит к наиболее древним пластам лексики и наглядно иллюстрирует имеющие место лексические изменения в английском языке.

Ц е л ь исследования заключается в выявлении ведущих тенденций развития лексики межличностных отношений и в обобщении основных результатов их воздействия на лексику исследуемого поля.

З а д а ч а м и исследования мы ставим:

1. Анализ основных экстралингвистических характеристик

эмоциональных межличностных отношений как части реального мира и соотнесенности их с особенностями соответствующей лексики.

2. Установление корпуса лексики эмоциональных межличностных отношений в древнеанглийском языке и определение ее характеристик в сопоставлении со спецификой существовавших в период VII - XI в.в. эмоциональных межличностных отношений и с особенностями социализированного сознания периода раннего средневековья /У - IX в.в./.

3. Вычленение и анализ лексико-семантического поля эмоциональных межличностных отношений в современном английском языке; аналитическое рассмотрение основных тенденций развития поля, имеющих в своей основе лингвистические /совершенствование лексической семантики слов, выразившееся в уточнении, дифференциации /специализации/ значений конкретных слов и упорядоченности семантической структуры слов, в изменении типа полисемии лексем с широкой семантикой/ и экстралингвистические причины /помимо естественного развития объективно существующих эмоциональных межличностных отношений, имеется в виду и факт нормандского завоевания Англии, одним из результатов которого является большое количество заимствованных слов/

М а т е р и а л исследования составляют 454 лексемы, обозначающие эмоциональные межличностные отношения, древнеанглийского периода /205 слов, выражающих положительное отношение, и 248 слов отрицательного отношения/ и 468 слов современного английского языка /238 лексем положительного отношения и 230 лексем отрицательного отношения/.

М е т о д ы исследования. Отбор материала производился методом сплошной выборки из древнеанглийского словаря / Лл

Anglo - Saxon Dictionary / и словаря современного английского языка / The Shorter Oxford Dictionary on Historical Principles / при помощи компонентного анализа. Компонентный анализ словарных дефиниций позволил не только выявить лексемы, принадлежащие к лексико-семантическому полю эмоциональных межличностных отношений, но и установить качественные характеристики каждого отдельного слова, а именно: эксплицитное наличие базовой семы "relation " и семы-оценки " well " / " ill", "good " / " bad" свидетельствует о принадлежности слова к ядру поля; имплицитное присутствие сем указывает на определенную удаленность слова от ядра.

Диахронное исследование лексики эмоциональных отношений /объективный анализ/, метод лингвистического описания значений слов, зафиксированных на ранних этапах эволюции английского языка, позволяют показать характерные тенденции развития поля.

Н а у ч н а я н о в и з н а состоит в комплексном подходе к диахронному анализу лексико-семантического поля: два аспекта /понятийный и языковой/ рассматриваются в тесном взаимодействии на материале лексики эмоциональных межличностных отношений. Прослеживаются основные направления развития семантики слов межличностных отношений в английском языке. Два среза лексики изучаются не изолированно друг от друга: сопоставительный анализ лексики на двух этапах развития английского языка позволяет не только установить источники современного лексико-семантического поля, но и показать основные пути его развития. Впервые исследуются качественно-количественные характеристики поля эмоциональных межличностных отношений в диахронии, при этом учитываются как внутриязыковые, так и

внеязыковые факторы, повлиявшие на развитие исследуемого поля.

Основные теоретические положения, выносимые на защиту:

- развитие лексико-семантического поля эмоциональных межличностных отношений затрагивает в большей степени способы выражения лексической системы английского языка, в то время как содержательные системы древнеанглийского периода и на современном этапе сходны. Подобие содержательных систем дает нам право говорить о родстве г л у б и н н о й с е м а н т и к и полей на разных этапах развития английского языка, то есть о единой семантической базе лексико-семантического поля эмоциональных межличностных отношений в его диахронической эволюции;

- общность глубинной семантики полей не исключает различия в формальной репрезентации объективно существующих эмоциональных межличностных отношений в древнеанглийский период и на современном этапе: на более ранних этапах развития английского языка все многообразие такого рода межличностных отношений вербально передавалось обширным корпусом синонимов /морфологических дублетов/, различавшихся некоторыми оттенками значений; на современном этапе отмечается тенденция к определенному равновесию: то или иное конкретное проявление межличностного отношения находит свое обозначение в отдельном слове;

- конечный итог эволюции семантики сохранившихся в языке английских слов, обозначающих эмоциональные межличностные отношения, является результатом развития не одного слова, а суммы значений слов - морфологических дублетов, исчезнувших из языка. Иначе говоря, представляется необходимым различать

морфологически и /одно слово/ и семантически /ряд слов/ этимоны: последние и обеспечивают смысловое единство лексико-семантического поля эмоциональных межличностных отношений английского языка;

- семантические процессы - дифференциация /специализация/ значений и изменение типа полисемии слов широкой семантики - привели к упорядочению, структурализации значения слов, то есть к внутренней организации семантической структуры слова и семантической группы слов.

Теоретическая ценность исследования состоит в том, что оно выявляет определенные внутриязыковые процессы, раскрывает действительную взаимосвязь и взаимозависимость лингвистических и экстралингвистических факторов развития языка.

Практическая значимость работы заключается в том, что полученные данные могут быть использованы в преподавании курса лексикологии современного английского языка - в частности, при чтении лекций и проведении семинаров, посвященных лексической системе и ее развитию; результаты работы могут быть использованы в лексикографической практике при составлении идеографических словарей.

Апробация теоретических положений и выводов осуществлялась в форме докладов на научных конференциях профессорско-преподавательского состава Минского ГПИЯ в 1989, 1990 г.г. и в конкретной педагогической деятельности: на практических занятиях со студентами I-го курса факультета английского языка, на консультациях студентов при написании научных рефератов, посвященных проблемам развития лексической системы английского языка.

Объем и структура работы. Диссертационное исследование состоит из Введения, трех глав, Заключения, списка использованной литературы и двух приложений.

Во Введении обосновывается выбор темы, определяются актуальность, цель, задачи, материал исследования, формулируются научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, указываются методы и приемы анализа и положения, выносимые на защиту.

Первая глава "Эмоциональные межличностные отношения и их отображение в языке" посвящена установлению основополагающих лингвистических характеристик эмоциональных межличностных отношений и их обозначению в лексике английского языка; здесь же обосновывается методика отбора слов лексико-семантического поля эмоциональных межличностных отношений.

Вторая глава "Лексико-семантическое поле эмоциональных межличностных отношений в древнеанглийском языке. Основные направления его развития в среднеанглийский период" содержит обоснование отбора лексики в древнеанглийский период с учетом языковых особенностей языка VII - XI в.в. Во второй главе изучаются также роль и значение заимствований в развитии поля, вошедших в язык преимущественно в среднеанглийский период.

В третьей главе - "Основные качественно-количественные характеристики формирования лексико-семантического поля эмоциональных межличностных отношений в современном английском языке" - отражены языковые тенденции, непосредственно повлиявшие на формирование существующего сегодня лексико-семантического поля; с учетом данных направлений развития языка проводится анализ семантики конкретных слов - членов поля;

обобщаются основные результаты их воздействия на лексику эмоциональных межличностных отношений.

В Заключении подводятся итоги работы и намечаются пути дальнейших исследований лексико-семантического поля эмоциональных межличностных отношений.

С о д е р ж а н и е работы. Изучение лексических номинаций эмоциональных межличностных отношений базируется прежде всего на их объективной данности. Проявления такого рода отношений описаны уже в литературных памятниках VII - XI в.в., многие из которых непосредственно посвящены теме любви, верности, дружбы. Существующие в реальной действительности отношения с обязательной необходимостью - в силу развития общества и языка - должны найти свои дифференцированные наименования в каждом из анализируемых периодов /в древнеанглийский период и на современном этапе/. Вместе с тем объективность существования эмоциональных межличностных отношений не исключает определенной субъективности при классификации фактического материала. Так, если при отборе лексики современного английского языка были использованы формальные показатели принадлежности слова к исследуемому полю /наличие базовой семы "relation" и семы-оценки/, то в древнеанглийском языке выделенное нами лексико-семантическое поле современного английского служило уже в качестве классифицирующего эталона. Иначе говоря, мы выявляли древнеанглийскую лексику, эквивалентную современному лексико-семантическому полю, что вполне допустимо, поскольку именно литературные памятники VII - XV в.в. и созданные на их базе словари следует считать основными источниками, содержащими интересующую нас лексику этого периода.

Древнеанглийская лексика /слова, обозначающие эмоциональные межличностные отношения, в частности/, судя по данным словаря, имела ряд специфических черт. Прежде всего, она характеризовалась нерасчлененностью словесных значений: слово оказывалось семантически полифункциональным. Ср.: одно и то же существительное *niþ* способно было выражать такие понятия, как "envy" /"зависть"/, "hatred" /"ненависть"/, "enmity" /"враждебность"/, "rancour" /"озлобление"/, "spite" /"злоба"/, "ill-will" /"недоброжелательность"/, "jealousy" /"ревность"/, "strife" /"ссора, несогласие"/, "war" /"война"/, "hostility" /"враждебность"/, "persecution" /"преследование"/, "trouble" /"беспокойство"/, "vexation" /"раздражение"/, "annoiance" /"досада"/, "affliction" /"несчастье"/, "tribulation" /"страдание"/, "grief" /"горе"/, "evil" /"зло"/, "wickedness" /"злоба, порок"/, "malice" /"злоба"/; существительное *sib / b* обозначало: "relationship" /"отношение"/, "friendliness" /"дружелюбие"/, "kindness" /"доброта"/, "peace" /"мир"/, "concord" /"согласие"/, "unity" /"единство"/, "peace of mind, freedom of agitation" /"спокойствие"/ и др. Помимо приведенных выше, данное существительное обозначало и более конкретные понятия, такие как "the peace of a country" /"мир, спокойствие в стране"/, "king's peace" /"примирение, провозглашенное королем"/ и др. Такая семантическая нерасчлененность естественно обуславливала наличие многочисленных синонимов, поскольку объемы значений слов /особенно принадлежащих к одному лексико-семантическому полю/ неизбежно пересекались, и слова, имеющие идентичные компоненты значений, оказывались взаимозаменяемыми. В силу этого, специфика синонимичности, свойственной английскому

языку и сегодня, в VII - XI вв. /когда английский язык был морфологически более развитым/ проявлялась прежде всего в количественно большом корпусе морфологических дублетов - слов, относящихся к одному морфологическому гнезду, принадлежащих к одной части речи и практически не различающихся своей семантикой. Все многообразие объективно существующих эмоциональных межличностных отношений находило, таким образом, свое обозначение в древнеанглийских словах - синонимах /морфологических дублетах/, различавшихся лишь оттенками значений. В силу такой специфики лексики древнеанглийского периода, анализу подвергались не только значения отдельных лексем, но изучалась и семантическая структура групп слов. А именно: слова, объединяемые общностью значений и образующие одну группу синонимов, имеют как эквивалентные компоненты значения, так и различающие их компоненты значения. Последние, не являясь основными /объединяющими/, могут встречаться в дефинициях достаточно большого числа слов определенной группы синонимов.

Таким образом, основные компоненты значения, обнаруживаемые во всех словах - членах группы синонимов, и второстепенные компоненты значения, характеризующиеся наибольшей диффузностью, и формируют семантическую структуру каждой группы синонимов. Так, основными компонентами значений для группы "Love, Friendship" являются "love" и "friendship". Второстепенными же могут быть "favour", "dear", "beloved", "faithful", "kindness", "regard", "grace", "observation", "benevolence". Эти компоненты, не будучи специфическими для группы синонимов "Love, Friendship", достаточно часто обнаруживаются и в других группах, являясь тем самым индикаторами принадлежности слов - членов одной группы к периферийному

фонду других групп синонимов. Так, компонент значения "favour" встречается также в группе "Favour", следовательно, все слова группы "Love, Friendship", содержащие данный компонент /а также их синонимы, то есть все члены группы/ могут считаться периферийным фондом группы "Favour". Компонент значения "faithful" проявляется также в группе "Faith, Trust", становясь связующим звеном между группами "Love, Friendship" и "Faith, Trust". "Regard" - один из компонентов значения слов групп "Respect", "Care", "Honour", "Estimation", следовательно, и лексемы группы "Love, Friendship" входят в их состав через свои неосновные компоненты и т.д. Данная взаимосвязь различных групп синонимов положительных и отрицательных эмоциональных межличностных отношений свидетельствует о внутреннем единстве этих лексико-семантических групп и, в конечном итоге, о семантической общности лексико-семантического поля эмоциональных межличностных отношений.

Взаимосвязь слов - членов поля эмоциональных межличностных отношений на современном этапе была выявлена с помощью компонентного анализа. Рассмотрим принцип построения семантической структуры поля на примере глаголов, обозначающих отрицательные отношения: 14 глаголов выявляют сему "relation", а также оценочную сему на I-ой ступени компонентного анализа, то есть эксплицитно содержат их в своем I-ом лексико-семантическом варианте; 10 глаголов обнаруживают данные семы также на I-ой ступени компонентного анализа, но во II-ом лексико-семантическом варианте; 3 глагола - в III-ем; 3 глагола - в IV-ом; 3 глагола - в VI-ом лексико-семантическом варианте.

Так, например, dislike эксплицитно содержит сему "re-

gard " /эквивалент семы "relation " / в III-ем лексико-семантическом варианте своей структуры: dislike- "to regard with displeasure, antipathy or aversion ". Глагол hate реализует базовую сему имплицитно через "dislike " /в данном случае - уже сему/: hate - "I. To hold in a very strong dislike, to detest ...". Иначе говоря, сема "regard" у глагола hate выявляется на 2-ой ступени компонентного анализа и т.д.

Таким образом, выстроена семантическая структура поля эмоциональных межличностных отношений современного английского языка.

В результате исследования глубинной семантики полей было установлено их сходство. Подобие глубинной семантики лексико-семантического поля в древнеанглийский период и на современном этапе не исключает, однако, различия вербальной презентации полей, что естественно объясняется как развитием языка, так и эволюцией объективного мира. В ходе своего развития /на рубеже XI - XII вв./ английский язык становится языком с относительно бедной морфологической системой /по сравнению с древнеанглийским/. Эволюция словоизменяемых и словообразовательных характеристик английского языка привела к нивелированию морфологических дублетов и тем самым - нейтрализации синонимов /по данным исследования А.Я.Загоруйко^I, в древнеанглийском языке было около 1000 однокоренных слов, у которых к началу XV в. совпали основы/. К этому следует добавить, что именно на данном этапе /конец древнеанглийского пе-

^I Загоруйко А.Я. Семантико-морфологическая характеристика конвертированных слов в современном английском языке // Вопросы описания лексико-семантической системы современного английского языка. Тезисы докладов. Часть I. - М., 1971. -С.159.

риода /английский язык, в силу сложившейся экстралингвистической ситуации, попал под сильное влияние французского языка. Образовавшиеся лексические лакуны возмещались словами романского происхождения, а зародившиеся еще в древнеанглийском языке тенденции к специализации значений и изменению типа полисемии слов с широкой семантикой нашли свою конкретную реализацию в трансформации семантической структуры английских слов.

Иноязычное слово как заимствование входит в язык-субстрат в одном или двух значениях, и, попадая в язык с уже дифференцированной семантикой, не нарушает общей тенденции его развития. Ср.:

век	: слово	: значение, с которым слово попало в англ. язык	: значение /основное/ слова на совр. этапе
XII в.	despite	"scorn, outrage"	"the looking upon anything, contempt, scorn, disdain";
	amour	"love"	"a love affair".
XIV в.	cherish	"hold dear"	"hold or treat as dear";
	disdair	"feeling of scorn"	"feeling of contempt"

и т.д. Этот фактор /наряду с особой экстралингвистической ситуацией/ и явился причиной достаточно быстрой и "безболезненной" адаптации английским языком слов романского происхождения. Вместе с тем, количественное преимущество романских заимствований ни в коей мере не снижает значимости исконно английской лексики: наиболее важные для носителей язы-

ка понятия передаются исконно английскими словами. Очевидным подтверждением этого тезиса является лексико-семантическое поле эмоциональных межличностных отношений, где понятия любви, ненависти, дружбы выражены словами германского происхождения: проведенный анализ позволяет сделать вывод о семантической преемственности лексических полей древнеанглийского и современного периодов. Более того, значения слов, исчезнувших из языка в среднеанглийский период, значительно повлияли на формирование семантической структуры исконно английских слов, входящих в лексико-семантическое поле эмоциональных межличностных отношений на современном этапе. Оттенки значений древнеанглийских морфологических дублетов как бы сфокусировались в семантической структуре слова и распределялись по его лексико-семантическим вариантам.

Представляется необходимым, в связи с этим, разграничивать морфологический и семантический этимоны английских слов, принадлежащих к исконной лексике: в отличие от морфологического этимона, семантическим этимоном слова мог быть ряд слов — морфологических дублетов. Так, морфологическим этимоном слова *heed* является древнеанглийское *hēdan* в то время как семантическим этимоном можно считать группу слов / *hēdan*, *be-hēdan*, *ge-hūdan*/. Ср.: /см. стр. 16/.

Говоря, таким образом, о формировании семантической структуры английских слов эмоциональных межличностных отношений, мы имеем в виду прежде всего содержательную сторону этого процесса и иерархическое распределение компонентов значения ранее нерасчлененной семантики слова. Структурированное /аналитическое/ значение слова возникло в результате

действия процессов дифференциация /специализации/ семантики и изменения типа полисемии. Оставаясь семантически цельной единицей, слово, тем не менее, становится контекстуально дифференцированным.

hédan - to heed

take care

observe

attend

guard

take charge

take possession

receive

be-hédan - to watch

heed

guard

ge-hydan - to hide

conceal

to watch, guard

heed; to bring into safety

make firm, fasten

heed -

1. To take charge, take care, OE only;

2. To have a care, take notice;

3. To care for; concern oneself about; to give attention to; to regard;

4. To observe, see, take notice of;

5. Also trans. To look, ME only

Развитие лексики и объективная данность эмоциональных межличностных отношений в древние века и в XX в., подобие глубинной семантики полей позволяют проследить основные этапы формирования лексико-семантического поля эмоциональных межличностных отношений в английском языке. Преемственность лексики основывается прежде всего на исконно английских словах. Можно выделить следующие типы лексико-семантических изменений, которые лексемы претерпели в ходе своего развития:

ship (freond-scipe), hallow (háligan), heed (hédan);
по III типу: care /cearu/, worship /weorþscipe /, love /lu-
fu, lufian /, rue, rith /hréowan/, dear /deóre/, reck /récan/;
по У типу: sib /sib (b)/.

В лексико-семантической группе отрицательных эмоцио-
нальных межличностных отношений по I типу изменились лексе-
мы: hate /hatian/;

по III типу: teen /teóna/, wrath /wraþfu/, loath /lâþian/;
по У типу: grame /grama/; fear /feǽr/.

Наиболее активными оказываются типы I и III, из них -
тип III, согласно которому лексика эмоциональных межличност-
ных отношений современного английского языка, уходящая свои-
ми корнями в древнеанглийский язык, эволюционировала, приоб-
ретая новые оттенки значения, расширяя, как правило, свое сиг-
нификативное значение.

Как видно, число собственно английской лексики невели-
ко, несмотря на то, что наибольшая семантическая нагрузка ле-
жит именно на исконно английских словах. Однако, восполнение
семантических лакун в поле происходило в основном за счет за-
имствований романского происхождения. Необходимо также отме-
тить, что естественное ограничение числа иноязычных слов на-
метилось, начиная с XIII в., в результате ослабления англо-
французских контактов. В связи с этим, одним из важнейших
способов развития исследуемого поля становится словообразо-
вание, в частности, аффиксация, конверсия, словосложение, при
этом ведущую роль играет аффиксация. Пик роста лексико-семан-
тического поля эмоциональных межличностных отношений /как за
счет заимствований, так и за счет словопроизводства/ прихо-
дится на XVI в.

Изучение развития, формирования семантики лексем эмоциональных межличностных отношений, таким образом, позволило не только выявить ряд языковых закономерностей, связанных с развитием семантики слов и формированием семантической структуры слова в целом, но и проследить взаимосвязь лингвистических и экстралингвистических факторов, что открывает новые перспективы для научных изысканий, особенно в области психолингвистики.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

1. К вопросу о критериях выделения и изучения лексико-семантического поля эмоциональных межличностных отношений // Вопросы романского и германского языкознания. - Рук. деп. в ИНИОН АН СССР от 1.09.1988. №35405. - С.336 - 344.

2. Эмоциональные межличностные отношения и их обозначение в английском языке // Функционально-семантические исследования языковых единиц и вопросы методики преподавания иностранных языков в вузе. Тезисы докладов. - Гродно: Гродненский гос. ун-т им. Я.Купалы. Ч.1. - 1990. - С.75 - 76.

3. Основные тенденции развития лексико-семантического поля эмоциональных межличностных отношений в английском языке // Веснік Беларускага ун-та. - Сер.4. - 1990. - №2. - С. 50 - 55.

ЗАК. 2134. ТИР. 100.

Отпечатано на ротапринте в типографии УД СМ ВССР
Подписано к печати 16.07.90 г.